



1. Name, Sitz

1.1. Unter dem Namen „Verein SwissDRG“ besteht ein Verein gemäss Art. 60 ff ZGB mit Sitz in Bern-Stadt. Der Verein SwissDRG ist im Handelsregister eingetragen.

2. Zweck

2.1. Zweck des Vereins ist es, innert drei Jahren nach der Vereinsgründung ein Modell eines schweizweit einheitlichen, umfassenden Leistungsabgeltungssystems für die Aufenthalte im stationären akutsomatischen Bereich bereitzustellen, welches auf einem „refined“ diagnosebezogenen Patientenklassifikationssystem basiert. Zur Pflege und Weiterentwicklung sowie zur Umsetzung in der Finanzierung durch die Kostenträger werden entsprechende Konzepte erarbeitet. Über das Projekt hinaus muss ebenfalls ein Konzept zur Pflege und Weiterentwicklung des Systems erarbeitet werden.

3. Mittel und Finanzierung

3.1 Lancierung des Projekts SwissDRG

Die Mitglieder lancieren zur Erfüllung des Vereinszwecks das Projekt SwissDRG, in welchem sämtliche Teilbereiche geplant, bearbeitet, gesteuert und realisiert werden.

3.2 Finanzielle Mittel¹

Die finanziellen Mittel des Vereins und insbesondere für das Projekt werden aus folgenden Quellen gespiesen:

1. Dénomination, siège

1.1. Sous la dénomination „Association SwissDRG“, il a été constitué une association régie par les art. 60 et suivants du Code civil. Son siège est à Berne. L'Association est inscrite au registre du commerce.

2. But

2.1. L'Association a pour but de mettre en place, dans les trois ans suivant sa constitution, un modèle d'un système complet de rémunération des prestations pour les séjours hospitaliers en soins somatiques aigus, unique pour l'ensemble de la Suisse et basé sur un système de classification des patients lié aux diagnostics du type « refined ». Des concepts sont élaborés pour assurer la maintenance, le développement et l'application des systèmes de financement par les bailleurs de fonds. Un concept devra aussi être élaboré pour assurer la maintenance et le développement du système après la fin du projet.

3. Ressources et financement

3.1 Lancement du projet SwissDRG

Pour atteindre le but de l'Association, les membres lancent le projet SwissDRG dont l'ensemble des sous-projets seront planifiés, traités, gérés et réalisés.

3.2 Moyens financiers¹

Les moyens financiers de l'Association, affectés en particulier au projet, proviennent des ressources suivantes:

¹ geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

- Beiträge der Vereinsmitglieder
- Eigenleistungen der Vereinsmitglieder (personelle und sachwerte Eigenleistungen)
- Zuwendungen von öffentlichen Körperschaften und gemeinnützigen Institutionen sowie Privater

Die Vereinsversammlung (8) genehmigt ein Gesamtkostendach für die gesamte Projektdauer des Projekts SwissDRG. Eine Erhöhung des Gesamtkostendachs erfordert einen erneuten, einstimmigen Beschluss der Vereinsversammlung.

4. Mitgliedschaft²

4.1 Mitglieder

Mitglieder des Vereins SwissDRG sind:

- Schweizerische Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK)
- H+ Die Spitäler der Schweiz
- Santésuisse
- Medizinaltarif-Kommission UVG (MTK), vertritt auch die Interessen des Bundesamtes für Militärversicherung (BAMV) und das Geschäftsfeld Invalidenversicherung (IV) des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV)
- Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte (FMH)

4.2 Neumitglieder

Über die Aufnahme weiterer Mitglieder entscheidet die Vereinsversammlung einstimmig.

- cotisations des membres
- prestations propres des membres (prestations personnelles et en nature)
- dons de corporations privées et d'institutions d'utilité publique ainsi que de particuliers

L'Assemblée (8) approuve une enveloppe budgétaire pour l'ensemble de la durée du projet SwissDRG. Une rallonge budgétaire doit faire l'objet d'une nouvelle décision unanime de l'Assemblée.

4. Membres²

4.1 Membres

Les membres de l'Association sont:

- La Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS)
- H+ Les hôpitaux de Suisse
- Santésuisse
- La Commission des tarifs médicaux (CTM), représentant aussi les intérêts de l'Office fédéral de l'assurance militaire (OFAM) et le secteur de l'assurance-invalidité (AI) de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS)
- La Fédération des médecins suisses (FMH)

4.2 Nouveaux membres

L'Assemblée générale statue à l'unanimité sur l'admission de nouveaux membres.

² geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

5. Pflichten der Mitglieder

5.1 Pflicht zur Mitarbeit

Alle Mitglieder sind verpflichtet, zur Erreichung des Vereinszwecks mitzuwirken und beizutragen. Sie sind zudem verpflichtet, dem Verein die zur Erreichung des Zweckes notwendigen Geldmittel im Rahmen des Budgets zur Verfügung zu stellen.

5.2 Übertragung von Rechten und Pflichten

Die Übertragung von Rechten und Pflichten an einen Dritten (sei dieser selber Mitglied oder nicht) bedarf eines Beschlusses der Vereinsversammlung.

5.3 Anspruch auf Entschädigung

Den Vereinsmitgliedern steht seitens des Vereins für ihre Tätigkeit (personelle Eigenleistungen) keine Entschädigung zu. Vorbehalten bleiben Ausgleichszahlungen bei ungleichem Umfang geldwerter Personal- und Sachleistungen (Eigenleistungen), sowie separate, von der Vereinsversammlung bewilligte Mandatsverträge.

6. Mitgliederbeiträge

6.1 Bemessung der Mitgliederbeiträge

Die zur Erreichung des Vereinszwecks erhobenen Mitgliederbeiträge sind auf insgesamt 3,1 Mio. Franken (exklusive MWST) beschränkt. Die jährlich geschuldeten Mitgliederbeiträge richten sich nach der Höhe des Jahresbudgets.

6.2 Beibringung von Mitgliederbeiträgen³

Alle Mitglieder zahlen Mitgliederbeiträge und zwar zu gleichen Teilen,

³ geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

5. Obligations des membres

5.1 Devoir de collaborer

Les membres sont tenus de participer et de contribuer à la réalisation du but de l'Association. De plus, ils sont tenus à cette fin de mettre à la disposition de l'Association les moyens financiers nécessaires dans le cadre du budget.

5.2 Délégation de droits et obligations

La délégation de droits et obligations à un tiers (qu'il soit lui-même membre ou non) requiert une décision de l'Assemblée générale.

5.3 Droit à une indemnisation

Les membres ne sont pas indemnisés par l'Association pour leurs prestations propres à titre personnel. Demeurent réservés des compensations en cas d'ampleur inégale des prestations personnelles et en nature appréciables en argent (prestations propres), ainsi que des contrats de mandats individuels agréés par l'Assemblée générale.

6. Cotisations de membres

6.1 Fixation des cotisations

Les cotisations prélevées pour atteindre le but de l'Association se limitent à 3,1 millions de francs au total (TVA non comprise). Les cotisations dues annuellement s'orientent d'après le montant du budget annuel.

6.2 Acquiescement des cotisations³

Les membres s'acquiescent des cotisations à parts égales, ils sont

wobei die Mitglieder untereinander separate Vereinbarungen für die Beitragsaufteilung treffen können.

7. Beobachter⁴

7.1 Beobachterstatus

Das Bundesamt für Gesundheit (BAG), der Schweizerische Berufsverband der Pflegefachfrauen und Pflegefachmänner (SBK) und das Bundesamt für Statistik (BFS) nehmen im Beobachterstatus an den Vereinsversammlungen teil.

8. Organe

8.1 Organe des Vereins SwissDRG:

- der Vorstand
- die Vereinsversammlung (=Steuerungsausschuss)
- die Revisionsstelle

9. Vorstand

9.1 Zusammensetzung

Der Vorstand besteht aus einem Präsidenten/einer Präsidentin, einem Vizepräsidenten/einer Vizepräsidentin und einem Kassier/einer Kassiererin. Der Präsident/die Präsidentin beruft die Vereinsversammlung ein.

9.2 Vereinspräsidium

Die GDK stellt den Präsidenten/die Präsidentin der Vereinsversammlung. Die Vereinsversammlung wählt den Präsidenten/die Präsidentin und den Vizepräsidenten/die Vizepräsidentin für mindestens ein Jahr.

toutefois libres de faire des arrangements séparés entre eux pour la répartition des cotisations.

7. Observateur⁴

7.1 Statut d'observateur

L'Office fédéral de la santé publique (OFSP, l'Association suisse des infirmières et infirmiers (ASI) et l'Office fédéral de la statistique (OFS) prennent part aux assemblées de l'Association à titre d'observateur.

8. Organes

8.1 Les organes de l'Association:

- le Comité directeur
- l'Assemblée générale (=comité stratégique)
- la Commission de vérification des comptes

9. Comité directeur

9.1 Composition

Le Comité directeur est composé d'un président/d'une présidente, d'un vice-président/d'une vice-présidente et d'un trésorier/d'une trésorière. Le président/la présidente convoque l'Assemblée générale.

9.2 Présidence

Le président/la présidente de l'Assemblée générale est issu de la CDS. L'Assemblée générale élit le président/la présidente et le vice-président/la vice-présidente pour une année au moins. Le président/la prési-

⁴ geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

Die Geschäftsführung der Vereinsversammlung obliegt dem Präsidenten/der Präsidentin. Er oder sie erhält hierfür die Unterstützung einer Vereinsgeschäftsstelle.

9.3 Vereinsgeschäftsstelle

Die Vereinsversammlung bezeichnet eine Vereinsgeschäftsstelle. Ihr obliegt die Akten-, Protokoll- und Rechnungsführung für den Verein.

10. Vereinsversammlung

10.1 Ordentliche Vereinsversammlung

Eine ordentliche Vereinsversammlung wird mindestens zweimal jährlich durch schriftliche Einladung des Präsidenten/der Präsidentin einberufen. Die Einladung hat eine Traktandenliste mit allen Anträgen des Projektteams SwissDRG und der Mitglieder zu enthalten. Der Präsident/die Präsidentin erstellt die Traktandenliste der Vereinsversammlung und teilt sie mit den allfälligen Unterlagen den Mitgliedern mindestens drei Wochen vor der Vereinsversammlung mit. Über die Sitzungen wird Protokoll geführt. Abweichende Positionen sind im Protokoll festzuhalten. Anträge an die Vereinsversammlung sind dem Präsidenten/der Präsidentin spätestens drei Wochen vor der Vereinsversammlung schriftlich einzureichen. Antragsberechtigt sind alle Vereinsmitglieder.

10.2 Ausserordentliche Vereinsversammlungen

Ausserordentliche Vereinsversammlungen werden einberufen, wenn mindestens zwei Mitglieder dies begehren oder im Falle des Austritts oder Ausscheidens eines Mitglieds.

10.3 Vertreter der Vereinsversammlung⁵

Jedes Mitglied bestimmt für die Vereinsversammlung zwei natürliche

dente assume la direction des affaires de l'Assemblée générale. Il ou elle y est assisté(e) par un secrétariat.

9.3 Secrétariat

L'Assemblée générale désigne un secrétariat chargé d'expédier les affaires de l'Association, telles que correspondance, procès-verbaux et comptabilité.

10. Assemblée générale

10.1 Assemblée générale ordinaire

L'Assemblée générale ordinaire se réunit au moins deux fois par année, sur invitation par écrit du président/de la présidente. L'invitation comprend un ordre du jour avec les demandes de l'équipe de projet SwissDRG et des membres de l'Association. Le président/la présidente établit l'ordre du jour de l'Assemblée générale et l'envoie avec la documentation éventuelle aux membres au moins trois semaines à l'avance. Un procès-verbal est rédigé après chaque séance. Les positions divergentes sont consignées au procès-verbal. Les demandes à l'Assemblée générale sont adressées par écrit au président/à la présidente au moins trois semaines à l'avance. Tous les membres sont autorisés à formuler des demandes ou des propositions.

10.2 Assemblées générales extraordinaires

Des assemblées générales extraordinaires sont convoquées, lorsque deux membres au moins en font la demande ainsi qu'en cas de retrait ou de démission d'un membre.

10.3 Représentants de l'Assemblée générale⁵

Chaque membre désigne deux personnes physiques pour le représenter

⁵ geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

⁶ geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

Personen. Bis zum schriftlichen Widerruf gelten die gemeldeten Personen für die Vereinsversammlung als vertretungsbefugt, unabhängig davon, ob ein Mitglied durch seinen Vertreter oder durch dessen Ersatz anwesend ist.

10.4 Stimmberechtigung⁶

Jedes Mitglied hat eine Stimme. Die Vereinsversammlung ist verhandlungs- und beschlussfähig, wenn mindestens 2/3 der Mitglieder vertreten sind. Bei Beschlüssen wird Einstimmigkeit angestrebt. Kommt eine solche nicht zustande, werden Beschlüsse mit der absoluten Mehrheit der vertretenen Stimmen gefasst. Ein Mehrheitsbeschluss kommt nicht zustande, wenn die GDK das Veto einlegt. Die Beschlussfassung auf dem Zirkulationsweg ist nur bei Einstimmigkeit möglich. Über eine Erhöhung des Gesamtkostendaches und die Aufnahme von Neumitgliedern muss einstimmig beschlossen werden.

10.5 Die Aufgaben der Vereinsversammlung sind:

- Entscheidungen auf strategischer Ebene
- Mittelsprechung
- Kontrolle und Steuerung des Gesamtprojekts
- Externe Kommunikation

10.6 Die Befugnisse der Vereinsversammlung sind:

- Wahl des Präsidenten/der Präsidentin und des Vizepräsidenten/der Vize-Präsidentin jeweils für eine Amtsdauer von mindestens 1 Jahr,
- Anstellung und Entlassung, Entlohnung und Pflichtenheft des Projektleiters/der Projektleiterin,
- Einsetzung und Auftragserteilung an das Projektleitungsgremium,
- Wahl eines Kassiers/einer Kassiererin und Bezeichnung einer Vereinsgeschäftsstelle,
- Wahl einer anerkannten Revisionsgesellschaft als Rechnungsrevisor,
- Abnahme der Tätigkeitsberichte, der Jahresrechnung und des Budgets,

à l'Assemblée générale. Jusqu'à leur révocation écrite, les personnes désignées sont autorisées à représenter le membre en question et ce, indépendamment du fait que la présence du membre soit assurée par le représentant ou par son remplaçant.

10.4 Droit de vote⁶

Chaque membre dispose d'une voix. L'Assemblée générale siège valablement lorsque 2/3 au moins des membres sont présents. L'Assemblée aspire à prendre les décisions à l'unanimité. A défaut, elles sont prises à la majorité absolue des suffrages valablement exprimés. Une majorité ne peut se dégager lorsque la CDS oppose son veto. Une prise de position par voie de circulaire n'est possible qu'en cas d'unanimité. L'augmentation de l'enveloppe budgétaire et l'admission de nouveaux membres doivent faire l'objet d'une décision unanime.

10.5 L'Assemblée générale a pour tâches:

- la prise de décisions stratégiques
- l'allocation des ressources
- le contrôle et le pilotage de l'ensemble du projet
- la communication vers l'extérieur

10.6 Les pouvoirs de l'Assemblée générale sont:

- l'élection du président/de la présidente et du vice-président/de la vice-présidente pour une durée d'au moins 1 an chacun ;
- l'engagement, le licenciement, la rémunération et l'établissement du cahier des charges du directeur/ de la directrice de projet ;
- la nomination de l'organe directeur du projet et l'attribution de son mandat ;
- l'élection d'un trésorier et la désignation d'un secrétariat ;
- la désignation d'une fiduciaire reconnue comme vérificateur des comptes ;
- l'adoption des rapports d'activité, des comptes annuels et du budget ;

- Kontrolle und Steuerung des Gesamtprojektes,
- Genehmigung des Budgets, der Jahresrechnung und der Mitgliederbeiträge,
- Beschlussfassung über Verträge mit Dritten,
- Erlass von Reglementen, Projektaufträgen, Projektorganisation und Änderungen der Statuten,
- Situativ: Einsatz eines Fachrates,
- Aufnahme von Neumitgliedern (4.4),
- Führen von Verfahren gegen Dritte,
- Übertragung von Rechten und Pflichten an Dritte (5.2),
- Auflösung des Vereins SwissDRG.

11. Revisionsstelle

11.1 Aufgabe

Die Revisionsstelle revidiert die vom Kassier/von der KassiererIn auf Ende des Geschäftsjahres erstellte Buchhaltung, Erfolgsrechnung und Bilanz und erstattet Bericht an den Vereinspräsidenten/die Vereinspräsidentin bis spätestens 30 Tage vor der nächsten Jahresversammlung.

12. Projektleitung

12.1 Projektleitungsgremium⁷

Das Projektleitungsgremium wird durch je 2 Vertreter der Mitglieder, sowie 1 Vertreter des SBK gestellt. Zudem ist der Projektleiter Mitglied des Projektleitungsgremiums.

12.1.1 Die Aufgaben des Projektleitungsgremiums sind:

- Planung und Durchführung des von der Vereinsversammlung be-

- le contrôle et la gestion de l'ensemble du projet;
- l'approbation du budget, des comptes annuels et des cotisations de membres ;
- la prise de décision concernant les contrats passés avec des tiers ;
- l'émission de règlements, de mandats et d'organisation de projets, d'amendements des statuts ;
- le cas échéant, l'institution d'un conseil d'experts ;
- l'admission de nouveaux membres (4.4) ;
- la poursuite de procédures contre des tiers ;
- la transmission de droits et obligations à des tiers ;
- la dissolution de l'Association SwissDRG.

11. Commission de vérification des comptes

11.1 Tâche

La Commission de vérification des comptes contrôle les comptes établis par le trésorier/la trésorière pour la fin de l'exercice, les comptes de résultats et le bilan et en fait rapport au président/à la présidente de l'Association au plus tard 30 jours avant la prochaine assemblée annuelle.

12. Direction du projet

12.1 Organe directeur du projet⁷

L'organe directeur du projet se compose de 2 représentants des membres, ainsi que d'un membre de l'ASI. De plus, le directeur/la directrice de projet est membre de l'organe directeur du projet.

12.1.1 L'organe directeur du projet a pour tâches:

- la planification et l'exécution du mandat de projet convenu par

⁷ geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

<p>geschlossenen Projektauftrages</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leitung und Kontrolle der Teilprojekte • Abgabe eines Halbjahresberichtes über Rechnung und Projektstand zuhanden der Vereinsversammlung 	<p>l'Assemblée générale</p> <ul style="list-style-type: none"> • la direction et le contrôle des sous-projets • la délivrance à l'Assemblée générale d'un rapport semestriel sur les comptes et l'état du projet.
<p>12.1.2 Die Befugnisse des Projektleitungsgremiums sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ausgaben gemäss Beschlüssen der Vereinsversammlung und Budget tätigen • Einzelmandate sprechen gemäss Projektauftrag • operative Entscheide fällen • Anträge an die Vereinsversammlung 	<p>12.1.2 Les pouvoirs de l'organe directeur du projet sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'engagement des dépenses selon les décisions prises par l'Assemblée générale et l'exécution du budget • l'attribution de mandats particuliers selon le mandat du projet • la prise de décision au niveau opérationnel • la soumission de propositions à l'Assemblée générale
<p>12.2. Projektleiter</p> <p>Der Projektleiter/die Projektleiterin legt der Vereinsversammlung halbjährlich einen Bericht über Rechnung und Projektstand vor. Der Projektleiter nimmt an den Sitzungen der Vereinsversammlung ohne Stimmrecht teil.</p> <p>12.2.1 Die Aufgaben des Projektleiters sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leitung der Arbeiten des Projektleitungsgremiums • klassisches Projektmanagement • Führen eines Projektsekretariats • Chefredaktion Newsletter • Homepage betreiben <p>12.2.2 Seine Befugnisse sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ausgaben gemäss Beschlüssen und Budget tätigen • Einzelmandate sprechen gemäss Auftrag • Weisungsbefugnis gegenüber Teilprojektleiter • Anträge an die Vereinsversammlung 	<p>12.2. Directeur/Directrice du projet</p> <p>Le directeur/la directrice du projet soumet à l'Assemblée générale un rapport semestriel sur les comptes et l'état du projet. Le directeur du projet participe aux séances de l'Assemblée générale sans droit de vote.</p> <p>12.2.1 Le directeur/la directrice du projet a pour tâches:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la direction des travaux de l'organe directeur du projet • le management du projet au sens classique du terme • la conduite d'un secrétariat de projet • la rédaction des newsletters • la gestion du site Internet <p>12.2.2 Ses pouvoirs sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'engagement des dépenses selon les décisions prises et l'exécution du budget • l'attribution de mandats particuliers sur ordre • le droit de donner des instructions aux responsables des sous-projets • l'émission de propositions à l'Assemblée générale

13. Austritt

13.1 Ausscheiden durch Austritt, Ausschluss, Erlöschen der Rechtspersönlichkeit

Scheidet ein Mitglied aus welchem Grund auch immer aus dem Verein aus (zum Beispiel durch Austritt, Ausschluss, Erlöschen der Rechtspersönlichkeit), so führen die anderen Mitglieder den Verein weiter. Das ausscheidende Mitglied kann gegen den Verein keine Ansprüche geltend machen. Es verliert durch sein Ausscheiden die Rechte an allen durch den Verein erworbenen und eingebrachten Werten. Dies gilt auch dann, wenn der Verein in einem späteren Zeitpunkt aufgelöst wird.

13.2 Austrittserklärung

Der Austritt aus dem Verein SwissDRG erfolgt durch schriftliche Erklärung an den Präsidenten/die Präsidentin sowie an die übrigen Mitglieder. Der Austritt ist mit einer Frist von 6 Monaten auf Ende des Kalenderjahres möglich. Die früheste Kündigung ist per 31. Dezember 2004 möglich.

14. Auflösung

14.1 Beschlussfassung

Die Auflösung des Vereins SwissDRG erfolgt auf Beschluss der Vereinsversammlung.

14.2 Verwendung des Vermögens

Im Falle der Auflösung des Vereins kann das Vermögen einer oder mehrerer geeigneter Institutionen zufallen, welche die gemeinsam angestrebten Ziele verfolgt oder weiterführt. Ansonsten wird das Vermögen liquidiert und zu gleichen Teilen den Mitgliedern zurück bezahlt.

13. Démission

13.1 Retrait par démission, exclusion, extinction de la personnalité juridique

Lorsqu'un membre quitte l'Association pour une raison quelconque (p. ex. par démission, exclusion, extinction de la personnalité juridique), les autres membres assurent sa continuité. Le membre sortant ne peut faire valoir aucune revendication à l'égard de l'Association. Par son retrait, il perd les droits aux biens acquis et engagés par l'Association. Il en va de même lorsque la dissolution de l'Association est prononcée à une date ultérieure.

13.2 Déclaration de démission

Un membre quittant l'Association SwissDRG doit adresser son préavis par écrit à la présidente/au président ainsi qu'aux autres membres, moyennant un délai de 6 mois pour la fin de l'année civile. La résiliation est possible le plus tôt au 31 décembre 2004.

14. Dissolution

14.1 Prise de décision

La dissolution de l'Association SwissDRG est prononcée par décision de l'Assemblée générale.

14.2 Utilisation de la fortune

En cas de dissolution de l'Association, la fortune peut être cédée à une ou plusieurs institutions appropriées qui poursuivent les mêmes buts. Sinon, la fortune sera liquidée et restituée à parts égales aux membres.

15. Vertretung gegenüber Dritten

15.1 Zuständigkeit

Der Präsident/die Präsidentin, bei seiner/ihrer Verhinderung der Vizepräsident/die Vizepräsidentin, vertritt den Verein gegenüber Dritten und unterzeichnet namens des Vereins Verträge mit Dritten. Allen anderen Personen ist die Vertretung des Vereins gegen aussen untersagt.

15.2 Verträge mit Dritten

Verträge mit Dritten dürfen namens des Vereins erst geschlossen werden, wenn die damit verbundenen finanziellen Verpflichtungen geregelt und die Finanzierung sichergestellt sind.

16. Haftbarkeit

16.1 Persönliche Haftung

Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen.

17. Daten

17.1 Eigentumsrecht

Die von den Spitälern gelieferten Daten bleiben im Eigentum der Spitäler. Die Grundlagen der Kostengewichtsberechnungen und deren Auswertungen werden in aggregierter Form den Mitgliedern zugänglich gemacht.

17.2 Datenschutz

Die Mitglieder der Vereinsversammlung, des Projektleitungsgremiums

15. Représentation auprès de tiers

15.1 Compétence

Le président/la présidente, en cas d'empêchement le vice-président/la vice-présidente, représente l'Association vis-à-vis de tiers et signe au nom de celle-ci les contrats passés avec des tiers. Aucune autre personne n'est autorisée à représenter l'Association vers l'extérieur.

15.2 Contrats passés avec des tiers

Les contrats avec des tiers ne peuvent être conclus au nom de l'Association que si les obligations financières y étant liées sont réglées et le financement assuré.

16. Responsabilité

16.1 Responsabilité personnelle

La responsabilité personnelle des membres est exclue. Les obligations financières n'engagent que la fortune de l'Association.

17. Données

17.1 Droit de propriété

Les données fournies par les hôpitaux restent leur propriété. Les bases de calcul de la pondération des coûts et leurs évaluations sont rendues accessibles aux membres sous forme agrégée.

17.2 Protection des données

Les membres de l'Assemblée générale, de l'organe directeur du projet

sowie die Mitglieder der eingesetzten Teilprojektgruppen, Kommissionen oder Expertengruppen verpflichten sich, im Umgang mit allen von den Spitälern gelieferten Daten nach den Regeln des Datenschutzes umzugehen und dies auch von ihren Mitarbeitenden sowie Dritten zu verlangen.

18. Gültigkeit

18.1 Anpassungen in den Statuten

Sollte eine Bestimmung in den Statuten ungültig, anfechtbar oder ergänzungsbedürftig sein bzw. werden, so bleiben die übrigen Bestimmungen davon unberührt. Die betreffende Ziffer würde in diesem Fall entsprechend ergänzt bzw. korrigiert. Die Mitglieder werden die ungültige oder undurchführbare Bestimmung durch eine solche ersetzen, welche dem Zweck am ehesten entspricht. Dasselbe gilt für etwaige Lücken in den Statuten.

18.2 Regelung bei Auslegungsdifferenzen

Bei Auslegungsdifferenzen gilt in jedem Fall die deutsche Fassung der Statuten. Für den Fall, dass in Zukunft allfällige Reglemente und Projektaufträge in mehreren Sprachen abgefasst werden, gilt immer die deutsche Fassung. Diese Klausel ist in entsprechend übersetzter Form in den allfälligen anderen Fassungen einzufügen.

19. Streiterledigung, Gerichtsstand, anwendbares Recht

19.1 Grundlagen

Allfällige Streitigkeiten lösen die Mitglieder nach Möglichkeit einvernehmlich. Gerichtsstand ist ausschliesslich Bern-Stadt. Anwendbar ist schweizerisches Recht. Subsidiär zu diesen Vereinsstatuten gelten die Bestimmungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches zum Verein (Art.

et des groupes de sous-projets, commissions ou groupes d'experts s'engagent à utiliser les données fournies par les hôpitaux selon les règles de la protection des données. Ils en attendent autant de leurs collaborateurs et des tiers.

18. Validité

18.1 Adaptations des statuts

Si une disposition déterminée des statuts est jugée non valide, attaquable ou susceptible d'être complétée, les autres dispositions ne sont pas touchées. Le chiffre concerné sera alors corrigée ou complété. Les membres remplaceront la disposition non valable ou inapplicable par une autre répondant mieux au but assigné. Il en est de même pour toute lacune que pourraient comporter les statuts.

18.2 Aplanissement des différences d'interprétation

En cas de différences d'interprétation c'est la version allemande qui est déterminante. Au cas où d'éventuels règlements ou mandats de projets seraient écrits en plusieurs langues, c'est toujours la version allemande qui fait foi. Cette clause est à insérer dans les différentes versions.

19. Règlement des litiges, for, droit applicable

19.1 Questions fondamentales

Les membres règlent si possible les litiges à l'amiable. Le for unique est la ville de Berne. Le droit suisse est applicable. A titre subsidiaire, s'appliquent les dispositions du Code civil suisse relatives aux associations (art. 60 et suivants CC)

60 ff ZGB).

20. Rechte und Pflichten APDRG-Schweiz

20.1 Separate Vereinbarung

Das Ausmass und die Modalitäten einer allfälligen Übernahme der Rechte und Pflichten von APDRG Schweiz durch den Verein SwissDRG werden in einer speziellen Vereinbarung zwischen SwissDRG und APDRG Schweiz geregelt.

20.2 Kontinuität

Die Kontinuität des Systems von APDRG Schweiz muss sichergestellt werden, insbesondere die Pflege und die Weiterentwicklung von APDRG bis zur Einführung eines neuen Patientenklassifikationssystems.

21. Schlussbestimmungen⁸

21.1 Genehmigung der Statuten

Diese Statuten wurden an der Gründungsversammlung vom 23. April 2004 genehmigt und treten mit Datum der Unterzeichnung (30 April 2004) in Kraft. Die unterschriebenen Statuten befinden sich bei der Vereinsgeschäftsstelle.

21.2 Vereinsjahr

Das Vereinsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

21.3 Änderungen

Die Änderungsbeschlüsse der Vereinsversammlung vom 17. September 2004 treten gleichentags in Kraft.

⁸ geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

20. Droits et obligations APDRG Suisse

20.1 Convention spéciale

L'ampleur et les modalités d'une reprise éventuelle des droits et obligations d'APDRG Suisse par l'Association SwissDRG sont réglées par une convention spéciale entre SwissDRG et l'APDRG Suisse.

20.2 Continuité

La continuité du système d'APDRG Suisse doit être garantie, en particulier la maintenance et le développement d'APDRG jusqu'à l'introduction d'un nouveau système de classification de patients.

21. Dispositions finales⁸

21.1 Approbation des statuts

Les présents statuts ont été approuvés lors de l'assemblée constitutive du 23 avril 2004 et entrent en vigueur à la date de signature (30. avril 2004). Les statuts signés se trouvent au secrétariat de l'association.

21.2 Année associative

L'année associative correspond à l'année civile.

21.3 Modifications

Les décisions de modifications de l'assemblée générale du 17 septembre 2004 entrent en vigueur le jour même.

